

УДК 614.38 + 811

ВОЗМОЖНОСТИ БАКТО-ЭПИДЕМИЧЕСКОГО НАДЗОРА СЕГОДНЯ**¹Розен С., ²Тер-Казарян М.**¹*Микробиологический центр «Бактаксон», Израиль;*²*Центр «Бактаксон», e-mail: rosen.sersei2013@yandex.com*

Методическая статья содержит следующие краткие разделы: введение; выявление тенденции; составление списка видовых эпитетов; «Список Эзеби»; толкование эпитетов в латинско-русских словарях; опубликование результатов выявления латинизмов; выводы для последующих авторов. Приводится список 134 видовых эпитетов и список использованной литературы (12 названий).

Ключевые слова: клинические бактерии, латинизмы научных названий, эпидемиологический надзор**POSSIBILITIES FOR BACTO-EPIDEMICAL SURVEILLANCE TODAY****¹Rosen S., ²Ter-Kazarian M.**¹*Microbiological centre «Bactaxon», Israel;*²*Centre «Bactaxon», e-mail: rosen.sersei2013@yandex.com*

Article consists of the following brief parts: introduction; discovering trend; elaboration the list of specific epithets; «Euzeby list»; interpretation of epithets by Latin-Russian dictionaries; publication of results in display latinisms in «International Journal of Experimental Education»; conclusions for subsequent authors. Article contains List of 134 specific epithets and list of used literature (12 names).

Keywords: clinical bacteria, latinisms of scientific names, epidemic surveillance

Понятие «эпидемия, эпидемический», имеющееся в заглавии, включает прежде всего «патогенные бактерии». Имеется прекрасная сводка Википедии о патогенных бактериях [1]. И все патогенные бактерии приведены в нашем списке видовых эпитетов. Но мы имеем ввиду более расширенное понятие, включающее профилактику эпидемий, учет всех клинических бактерий, учет бактерий, входящих в так называемые «пробиотики». Одним из нас было отмечено, что Россия является «кузницей кадров» как для бывших Союзных республик (Армения), так и государств Социалистического лагеря (Китай) [2], и с этой точки зрения нас по-прежнему должен беспокоить вопрос о внедренности результатов международной номенклатурной реформы 1973–1980-х лет в странах Союза Независимых Государств. Большое количество латинизмов должно свидетельствовать о большей продвинутости страны в отношении отклика на научно-техническую революцию в мире.

Выявление тенденции. В 2003–2013 годы центром установлено, что видовые эпитеты клинически значимых бактерий как латинизмы входят в лексический состав национальных языков: так, в русском языке выявлено 410 таких латинизмов, в английском языке 233, в украинском 108, в иврите 54, в казахском 27, турецком 15, литовском 13, в китайском 12, молдавском, эстонском и узбекском – по 10, в белорусском и армянском – по 9, в японском и вьетнамском – по 8, в латышском 7, азербайджанском и корейском – по 4 [3]. Это – первая попытка, несомненно, таких слов в каждом языке значительно больше. В частности, как правило, в поиск не включали

эпитеты, образованные от фамилий и географических названий.

Составление списка видовых эпитетов. В основу положен список клинически значимых видов, приводимый в Википедии [4]. Опущены десять сочетаний «род-вид» как не имеющих номенклатурный статус. Один и тот же эпитет может быть использован в разных родах, но каждое сочетание «род-вид» в нашем списке имеет свой номер.

Список эзеби. Законность применения латинских названий проверялась по Списку Эзеби [5]. Имеются разные возможности сразу попасть не на аннотации, а непосредственно в рабочий список. Нужно запросить LPSN bacterio.net, а в окошечке под Search LPSN написать название рода или вида. Независимо от того, в каком роде используется тот или иной эпитет, он имеет одно и то же значение.

Толкование эпитетов в латинско-русских словарях. Значение эпитетов неоднократно приводилось в наших брошюрах [6–12], ведь невозможно выявлять латинизмы, не зная значения исходных слов. Кстати, именно «Список Эзеби» дает толкование каждого родового названия и видового эпитета на английском языке. Наиболее современные латинско-русские словари [11–12] опубликованы украинским издательством «Морион»

Опубликование результатов выявления латинизмов. Специалистам (лингвистам, медикам, биологам, технологам, педагогам, студентам), готовым произвести поиск латинизмов в каком-либо языке постсоветских стран, опубликование в «Международном журнале экспериментального образования» гарантируется. Результаты

поиска необходимо представить в таблице.
Состав таблицы:

1) видовой эпитет (с порядковым номером «Списка эпитетов»);

2) латинизм (с одним примером фразы или ее части на национальном языке);

3) сколько раз он обнаружен в интернете (или непосредственно в научных публикациях);

4) произношение латинизма кириллицей. Если в каком-либо языке будет обнаружено много латинизмов, эти результаты будут опубликованы в виде методической статьи, если мало – как краткое сообщение. Мы готовы оказать посильную помощь при необходимости доведения присланной статьи до опубликования.

Выводы для последующих авторов.

Если латинизм вошел в лексический фонд национального языка, авторы имеют право в научных публикациях привести впервые новую конструкцию – транслитерированное родовое название (во всех языках родовое название транслитерируется, и тогда входит в лексический фонд) и видовой эпитет. В статье, опубликованной в научном журнале, обязательно приводится научное название вида на латыни, но при последующем обсуждении допустимо применять национальный эквивалент этого названия. Этот эквивалент без латыни журналисты могут употреблять в популярных статьях. Например, если видовой эпитет «cholera» вошел в лексический фонд языка, то авторы имеют право впервые применить сочетание *Vibrio cholerae* – «холерный вибрион» в качестве национального эквивалента.

Таким образом, вхождение видového эпитета в лексический фонд языка в виде латинизма дает возможность бактериологам впервые транслитерировать родовое название и опубликовать конструкцию «транслитерированное родовое название + ассимилированный видовой эпитет», а частота использования таких сочетаний в научной и прикладной литературе может свидетельствовать о готовности бактериологов страны бороться с инфекционными болезнями своего населения.

Список видовых эпитетов

1. abortus (*Brucella*);
2. acidophilus (*Lactobacillus*);
3. aeruginosa (*Pseudomonas*);
4. agalactiae (*Streptococcus*);
5. anthracis (*Bacillus*);
6. aurantia (*Frateruria*);
7. aureus (*Staphylococcus*);
8. avium (*Enterococcus*);
9. avium (*Mycobacterium*);
10. baumannii (*Acinetobacter*);
11. brevis (*Bacillus*);
12. bronchiseptica (*Bordetella*);
13. botulinum (*Clostridium*);
14. bovis (*Mycobacterium*);
15. bovis (*Streptococcus*);
16. brevis (*Bacillus*);
17. bronchiseptica (*Bordetella*);
18. bulgaricus (*Lactobacillus*);
19. burgdorferi (*Borrelia*);
20. burnetii (*Coxiella*);
21. casei (*Lactobacillus*);
22. catarrhalis (*Moraxella*);
23. caulinodans (*Azorhizobium*);
24. cepacia (*Burkholderia*);
25. cereus (*Bacillus*);
26. chaffeensis (*Ehrlichia*);
27. cholerae (*Vibrio*);
28. cloacae (*Enterobacter*);
29. coli (*Campylobacter*);
30. coli (*Escherichia*);
31. criceti (*Streptococcus*);
32. denticola (*Treponema*);
33. dentocariosa (*Rothia*);
34. difficile (*Clostridium*);
35. diphtheriae (*Corynebacterium*);
36. ducreyi (*Haemophilus*);
37. durans (*Enterococcus*);
38. dysenteriae (*Shigella*);
39. enteritidis (*Salmonella*);
40. enterocolitica (*Yersinia*);
41. epidermidis (*Staphylococcus*);
42. extorquens (*Protomonas*);
43. faecalis (*Enterococcus*);
44. faecalis (*Streptococcus*);
45. faecium (*Enterococcus*);
46. faecium (*Streptococcus*);
47. fermentans (*Mycoplasma*);
48. ferus (*Streptococcus*);
49. fetus (*Campylobacter*);
50. fragilis (*Bacteroides*);
51. fusiformis (*Bacillus*);
52. gallinarum (*Enterococcus*);
53. gallinarum (*Streptococcus*);
54. gallinarum (*Mycoplasma*);
55. gingivalis (*Bacteroides*);
56. gingivalis (*Porphyromonas*);
57. gonorrhoeae (*Neisseria*);
58. granulomatis (*Calymmatobacterium*);
59. henselae (*Bartonella*);
60. henselae (*Rochalimaea*);
61. hominis (*Mycoplasma*);
62. influenzae (*Haemophilus*);
63. intracellulare (*Mycobacterium*);
64. israelii (*Actinomyces*);
65. jejuni (*Campylobacter*);
66. lactis (*Lactococcus*);
67. lactis (*Streptococcus*);
68. leprae (*Mycobacterium*);
69. lepraemurium (*Mycobacterium*);
70. licheniformis (*Bacillus*);
71. luteus (*Micrococcus*);

72. mallei(Burkholderia);
73. malodoratus(Enterococcus);
74. maltophilia (Stenotrophomonas);
75. marcescens(Serratia);
76. megaterium(Bacillus);
77. melaninogenica(Prevotella);
78. melaninogenicus(Bacteroides);
79. melitensis(Brucella);
80. meningitidis(Neisseria);
81. mitis (Streptococcus);
82. monocytogenes(Listeria);
83. multocida(Pasteurella);
84. multiforme(Eubacterium);
85. mutans(Streptococcus);
86. mycoides(Bacillus);
87. nucleatum (Fusobacterium);
88. oralis(Streptococcus);
89. pallidum (Treponema);
90. paraaemolyticus (Vibrio);
91. parainfluenzae (Haemophilus);
92. penetrans (Mycoplasma);
93. pertringens(Clostridium);
94. pertussis(Bordetella);
95. pestis(Yersinia);
96. phagocytophilum(Anaplasma);
97. phlei(Mycobacterium);
98. pneumoniae(Chlamydia);
99. pneumoniae (Klebsiella);
100. pneumoniae(Mycoplasma);
101. pneumoniae(Streptococcus);
102. pneumophila(Legionella);
103. prowazekii(Rickettsia);
104. pseudomallei(Burkholderia);
105. pseudotuberculosis(Yersinia);
106. psittaci(Chlamydia);
107. pylori (Campylobacter);
108. pylori(Helicobacter);
109. pyogenes (Streptococcus);
110. quintana(Bartonella);
111. quintana(Rochalimaea);
112. radiobacter(Agrobacterium);
113. radiobacter(Rhizobium);
114. ratti(Streptococcus);
115. rickettsii(Rickettsia);
116. salivarius(Streptococcus);
117. sanguinis(Streptococcus);
118. smegmatis (Mycobacterium);
119. sobrinus(Streptococcus);
120. stearothermophilus(Bacillus);
121. subtilis(Bacillus);
122. suis (Brucella);
123. tetani(Clostridium);
124. trachomatis(Rickettsia);

125. trachomatis(Chlamydia);
126. tuberculosis (Mycobacterium);
127. tularensis(Francisella);
128. tumefaciens (Agrobacterium);
129. typhi(Salmonella);
130. typhimurium(Salmonella);
131. vaginalis(Gardnerella);
132. vaginalis(Haemophilus);
133. vinelandii(Azotobacter);
134. vulnificus (Vibrio).

Список литературы

1. Pathogenic bacteria. From Wikipedia, the free encyclopedia. – http://en.wikipedia.org/wiki/Pathogenic_bacteria (постоянно дополняется).
2. Розен С., Россия неоднократно в прошлом веке кузница кадров//Блог Сергей Розен, Проза Ру, <http://www.proza.ru/2011/03/10/11>.
3. Розен С., Тер-Казарян М. Ассимиляция научных названий бактерий//Исследования в области прикладных наук. – Арад, Израиль: Институт прогрессивных исследований, 2013. – С. 151-155.
4. List of clinically important bacteria. From Wikipedia, the free encyclopedia. <http://en.wikipedia.org/wiki/> (постоянно дополняется).
5. List of Prokaryotic names with Standing in Nomenclature. LPSN bacterio.net (постоянно дополняется).
6. Rosen Sergei and Ter-Kazarian Michael. Latin-English-Russian Semasiological Dictionary of Bacterial Names J.Euzeby, Editor-in-Chief. – Moscow-Eilat: Vactaxon, 2003. – 80 p.
7. Розен Сергей и Тер-Казарян Михаил. Латинская номенклатура бактерий в государствах бывшего СССР, прилегающих к субтропическому поясу. Выпуск первый. Семасиология бинарных и транслитерация родовых названий бактерий на русском языке Под ред. Б.В.Громова и Р.С.Манучаряна – Москва-Санкт-Петербург-Эйлат: Бактаксон, 2003. – 24 с. – Библ. 15 назв. – На первой странице: «Родному Санкт-Петербургу к его трехсотлетию».
8. Rosen Sergei and Michael Ter-Kazarian . Aid for Interpretation of Binary Bacterial Names in Official Languages of Subtropical and Contiguous States J.Euzeby, Editor-in-Chief. – Moscow-Eilat: Vactaxon, 2003. – 48 с. – Библ. 13 назв.
9. Dolinna L.B., Rosen S., Ter-Kazarian M. Latin-English-Russian-Ukrainian Semasiological Dictionary of Bacterial Names. 350 interpreted binary and 150 transliterated generic names Editor O.A.Kiprianova. – Moscow-Eilat-Kiev: Vactaxon. 2004. – 79 p.
10. Rosen Sergei and Ter-Kazarian Michael. Annual stocktaking lists of bacterial species studied in East labs. 2001. 1st issue – Middle East. Aid for interpretation of 124 Binary Names in Arabic, 84 – in Turkish, 46 – in Hebrew and 35 – in Persian, starting from English and Russian. – Moscow-Eilat: Vactaxon, 2004. – 148 p.
11. Тер-Казарьян С.Ш., Романовская В.А. Проект списка русских названий бактерий санитарно-эпидемиологического контроля: транслитерация ста родовых названий и ассимиляция двухсот двадцати пяти видовых эпитетов// Укр. мед. часопис – 2006, – 3(53): – 69-71с.
12. Тер-Казарьян С.Ш., Цицык А.З. Латинско-русский словарь научных названий бактерий// Укр. мед. часопис – 2008, 1 вересня (электронна публікація). www.umj.com.u.